

DOI 10.25587/SVFU.2018.10.14549
УДК 398.22(571.53/.55)

А. И. Алиева

Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН

ИЗДАНИЕ ЭПИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ НАРОДОВ ЮЖНОЙ СИБИРИ В ДВУЯЗЫЧНОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ СЕРИИ «ЭПОС НАРОДОВ СССР»

Аннотация. Одна из центральных проблем современной российской фольклористики – дальнейшая разработка и совершенствование методов и принципов текстологического исследования произведений разных жанров фольклора, подготавливаемых к изданию. В первую очередь это относится к народному героическому эпосу, широко представленному в художественном наследии нашей полиэтнической страны.

В связи с этим особенную ценность обретает опыт текстологического исследования эпических памятников разных народов нашей страны, накопленный советскими фольклористами, готовившими к изданию тома двуязычной академической серии «Эпос народов СССР».

В статье охарактеризован опыт работы алтайских, якутских и хакасских ученых-фольклористов, подготовивших к изданию в серии алтайский героический эпос «Маадай-Кара», якутский героический эпос «Строптивый Кулун Куллустуур» и хакасский героический эпос «Алтын-Арыг». Составители томов имели в своем распоряжении разный по времени фиксации материал, это определило разный подход к его подготовке. Немаловажное значение имела подготовка вступительных исследований к каждому из этих томов. В них были включены краткая справка об истории народа, воссоздана история его фиксации, публикации и изучения, характеризуется творчество его исполнителей и хранителей, место памятника в фольклоре создавшего его народа, его генезис, система его персонажей и поэтика. Существенно дополняют вступительное исследование к каждому тому «Комментарии», «Примечания» и «Словарь». Изучение этого бесценного опыта позволит современным эпосоведам открыть новые пути текстологического исследования эпических памятников.

Публикация в двуязычной академической серии «Эпос народов СССР» памятников алтайского, хакасского и якутского эпосов не только достойно представила эти выдающиеся творения устной народной поэзии народов Южной Сибири, но и органично включила их в мировой эпический контекст.

Ключевые слова: эпос, фольклор, текстология, издание эпических текстов, академическая двуязычная серия «Эпос народов СССР», эпические памятники народов Южной Сибири, алтайский героический эпос, героический эпос хакасского народа, якутское олонхо, принципы отбора текстов эпоса для публикации в академической серии «Эпос народов СССР».

A. I. Alieva

The publication of the epic monuments of the peoples of Southern Siberia in a bilingual academic series “The Epic of the peoples of the USSR”

Abstract. One of the central problems of modern Russian folklore is the further development and improvement of methods and principles of textual research of works of different genres of folklore prepared for publication.

АЛИЕВА Алла Ивановна – д. филол. н., г. н. с. отдела фольклора Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН, Москва, Россия.

E-mail: matilda19@mail.ru

ALIEVA Alla Ivanovna – Doctor of Philological Sciences, Principal Researcher, Department of Folklore, A. M. Gorki Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.

E-mail: matilda19@mail.ru

First of all, it refers to the national heroic epic, widely represented in the artistic heritage of our multi-ethnic country.

In this regard, the experience of textual research of epic monuments of different peoples of our country, accumulated by Soviet folklorists, who prepared for publication volumes of bilingual academic series “Epic of the peoples of the USSR”, acquires a special value.

The article describes the experience of the Altai, Yakut and Khakass folklorists who prepared for publication in the series of the Altai heroic epic “Maadai-Kara”, the Yakut heroic epic “Obstinate Kulun Kullustuur” and the Khakass heroic epic “Altyn-Aryg”. The compilers of the volumes had at disposal asynchronical fixation of the material, this determined a different approach to its preparation. By no means unimportant was the preparation of introductory studies for each of these volumes. They included a brief reference on the history of the people, the history of its fixation. Publication and study, the creativity of its performers and custodians, the place of the monument in the folklore of the people who created it, its genesis, the system of its characters and poetics were characterized. “Comments”, “Notes” and “Dictionary” to each volume substantially enhance the introductory study. The study of this invaluable experience will make it possible to open new paths of textual research of epic monuments.

The publication of the monuments of the Altai, Khakass and Yakut epics in the bilingual academic series “The Epic of the Peoples of the USSR” not only duly presented these outstanding creations of the oral folk poetry of the peoples of Southern Siberia, but organically included them in the world epic context.

Keywords: epic, folklore, textology, epic text publishing, bilingual academic series “The Epic of the peoples of the USSR”, the epic monuments of the peoples of Southern Siberia, Altai heroic epic, heroic epic of the Khakass people, Yakut olonkho, the principles of the epic texts selection for publication in the academic series “The Epic of the peoples of the USSR”.

Введение

С начала XXI столетия в российской многонациональной фольклористике происходит смена научной парадигмы. Меняются способы конструирования предмета фольклористических исследований и сам подход к выбору принципов и методов исследования, в частности – текстологического анализа произведений фольклора. Серьезным подспорьем в решении этих задач может стать изучение текстологического опыта, накопленного отечественной наукой о фольклоре в процессе работы фольклористов СССР над подготовкой томов двуязычной академической серии «Эпос народов СССР».

В 2017 г. фольклористы Российской Федерации и стран СНГ отметили 50-летие со дня утверждения поистине исторического решения Президиума Академии наук СССР и Редакционно-издательского Совета АН СССР о подготовке и издании этой академической серии [1, с. 235; 2, с. 198; 3, с. 272], на многие годы определившего пути развития многонациональной отечественной фольклористики. Теперь уже общепризнано, – и в нашей стране, и далеко за ее пределами – что работа исследователей эпоса разных народов нашей страны над подготовкой и публикацией томов этой серии, приобретшая невиданный размах в нашей стране, во второй половине XX в. во многом определила развитие многонациональной советской фольклористики. И прежде всего потому, что программа серии «Эпос народов СССР» была составлена так, чтобы с максимальной полнотой представить все разнообразие и богатство эпического наследия народов нашей страны – эпос тюркоязычных народов Средней Азии, Казахстана, Поволжья и Южной Сибири, эпос монголоязычных народов и народов Кавказа [4, с. 16; 5, с. 98]. Важно подчеркнуть, что в Серии были представлены все разновидности эпоса – архаический, героический, героико-романический, любовно-романический. В 1971-2003 гг. было издано 20 эпических памятников народов СССР (в 26 книгах), подготовленных на самом современном уровне.

С 2015 г. Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН вместе с региональными институтами Российской Федерации и с институтами стран СНГ ведут работу по подготовке очередных томов двуязычной академической серии, вошедшей в историю отечественного и мирового эпосоведения под названием «Эпос народов СССР» (с 1992 г. она называлась «Эпос народов Евразии», с 2002 г. и по настоящее время – «Эпос народов Европы и Азии»).

В статье воссоздана история подготовки в серии «Эпос народов СССР» томов алтайского, якутского и хакасского эпосов.

История подготовки тома «Маадай-Кара. Алтайский героический эпос»

Первым из эпических памятников народов Южной Сибири был издан алтайский эпос «Маадай-Кара» (1973) [6], записанный от выдающегося рапсода-кайчи XX в. А. Г. Калкина (1925-1999) замечательным алтайским поэтом, ученым-фольклористом профессором С. С. Суразаковым. Это – единственный том в академической серии, для которого текст эпоса был специально записан на магнитофон. При подготовке тома С. С. Суразаковым осуществлена весомая исследовательская работа, отраженная в уникальных для эдиционной практики серии разделах. В частности, подробно воссоздана история записи публикуемого эпоса, во всех деталях охарактеризована не только биография сказителя А. Г. Калкина, исполнившего публикуемый эпос, но и весь его репертуар, паспортизированы все варианты эпоса «Маадай-Кара», записанные от него, а также проанализированы сюжеты некоторых сказаний, сходных с этим памятником [6, с. 439-450].



Рис. 1. Издание «Маадай-Кара. Алтайский героический эпос» (1973 г.)

С. С. Суразаков подробно охарактеризовал принципы текстологической подготовки эпоса «Маадай-Кара». В распоряжении ученого до осуществления целевой магнитофонной фиксации уже были две записи. Первую из них сделал он сам в 1948 г. и издал ее дважды: в несколько сокращенном виде в 1957 г., затем – в серии «Алтай баатырлар» в 1963 г. (оба раза – на алтайском языке). Вторая запись была произведена в 1951 г. сотрудницей Терминологической комиссии при Горно-Алтайском облисполкоме в 1961 г. П. К. Чакыровой, которая зафиксировала эпос сплошным текстом (как прозу) и допустила большое число неточностей в написании слов и нарушений стихотворного строя эпоса. По этой причине запись П. К. Чакыровой не могла быть положена в основу издания в серии.

Исходя из требований, предъявляемых к томам серии, С. С. Суразаков по поручению Сектора фольклора ИМЛИ РАН в феврале 1964 г. осуществил третью запись эпоса «Маадай-Кара» в исполнении А. Г. Калкина на магнитофон. Он оставил подробное описание этого процесса, весьма ценное для изучения принципов устного фольклорного исполнительства и проблем, связанных с научной фиксацией изустных сказаний:

«Исполнение сказания каем продолжалось в течение восьми часов. Чем дольше сказитель пел, тем более он вдохновлялся, его голос становился звучнее. Пропев отрывок примерно в

80-100 или более строк, он обычно делал кратковременную (1-2 минуты) паузу, иногда эти паузы были более продолжительными. В это время и сам сказитель, и его слушатели могли разговаривать между собою, вставлять свои замечания. После паузы сказитель начинал играть на топшуре..., затем низким голосом продолжительно тянул звук “о” (настраивание голоса), а уже после этого пел каем стихи. Во время пения в промежутках между этими большими паузами он также делал перерывы для вдоха, исполняя обычно семь стихотворных строк на одном выдохе, при этом он не переставал играть на топшуре» [7, с. 445].

После записи сказания на магнитофоне С. С. Суразаков в течение 20 дней переписывал стихи на бумагу. При этом постоянно присутствовал сам сказитель, который повторял невнятно произнесенные при исполнении слова и стихи. Во время этой работы он иногда исправлял отдельные фразы или вставлял упущенные стихи. Объем последней записи составил 7738 стихов, т. е. он значительно больше, чем объем первых двух записей.

С. С. Суразаков характеризует язык публикуемого сказания с учетом скрупулезного следования принципу аутентичности в текстологических процедурах (теленгетский диалект у народного певца смешан с алтайским): «Поэтому в своей поэтической речи он часто одно и то же слово в одном месте произносит по-теленгетски, в другом – по-алтайски... Публикуя данный текст, мы не стали приводить подобные слова к единому написанию» [7, с. 447].

Как и в других томах серии, С. С. Суразаков провел сравнительный анализ сюжетов и мотивов всех трех записей сказания, а также «описаний картин и диалогов». Важное достоинство этого анализа – то, что он ведется не только на содержательном, но и на уровне текста (чего не найдем в других томах серии).

Конечно, за годы, прошедшие со времени выхода в свет тома «Маадай-Кара», творчество А. Г. Калкина было подробно изучено алтайскими фольклористами, большая часть его репертуара была записана на магнитофонную пленку, и очень незначительная – на видео. Но характеристика А. Г. Калкина, данная С. С. Суразаковым в томе «Маадай-Кара», всегда будет ценнейшим свидетельством об этом выдающемся алтайском сказителе.

Во вступительном исследовании И. В. Пухова к тому дается справка об исторических судьбах алтайских племен, воссоздана историография алтайского эпоса, собрание, публикация и изучение которого связаны с именами выдающихся представителей русской востоковедческой школы – академика В. В. Радлова, В. М. Вербицкого, Г. Н. Потанина, А. В. Анохина, Н. К. Дмитриева и первых алтайских ученых – П. В. Кучияка, С. С. Каташа и особенно С. С. Суразакова. Специальное внимание уделено характеристике творчества *кайчи* – хранителей и исполнителей алтайского эпоса, проблеме генезиса этого эпического памятника, специфике отражения в нем исторических судеб алтайских племен. Подробно описана система персонажей и поэтика героического эпоса алтайцев [8, с. 8-60].

Статья Б. М. Шульгина «Об алтайском кае» дополняет описание алтайских народных музыкальных инструментов и самого процесса передачи героического эпоса, данное в трудах В. И. Вербицкого и А. В. Анохина [9, с. 454-459].

Представления читателя об алтайском народном искусстве (в т. ч. и героическом эпосе) дополняют рисунки из альбомов этнографических зарисовок алтайского художника Г. И. Чорос-Гуркина и Н. В. Шагаева, на которых воспроизводятся наскальные рисунки или изображены предметы алтайского быта, упоминаемые в эпосе.

История подготовки тома «Строптивый Кулун Куллустуур. Якутское олонхо»

Якутский героический эпос представлен в серии олонхо «Строптивый Кулун Куллустуур» [10; Ср.: 11, с. 48].

Запись, публикация и изучение якутского эпоса начались в середине XIX столетия и связаны с именами выдающихся знатоков традиционной культуры, языка и фольклора якутов – О. Н. Бетлингга, А. И. Худякова (опубликовавшего первое крупное издание якутского фольклора «Верхоянский сборник»), почетного академика Э. К. Пекарского (ему принадлежат фундаментальные издания «Словаря якутского языка» и изданных на якутском языке «Образцов народной литературы якутов» в трех томах), С. В. Ястремского (автора «Грамматики якутского языка» и «Образцов народной литературы якутов» в русском переводе), якутского ученого, общественного деятеля, поэта и профессионального исполнителя олонхо – олонхосу

П. А. Ойунского, а также фольклористов Г. У. Эргиса, Н. В. Емельянова, автора фундаментальных исследований якутского фольклора и литературы И. В. Пухова [12]. И. В. Пуховым и был подготовлен том якутского эпоса для издания в академической серии. Смерть И. В. Пухова помешала окончательно завершить работу над томом, и на последнем этапе к ней был подключен известный якутский фольклорист Г. У. Эргис, ставший соавтором И. В. Пухова.

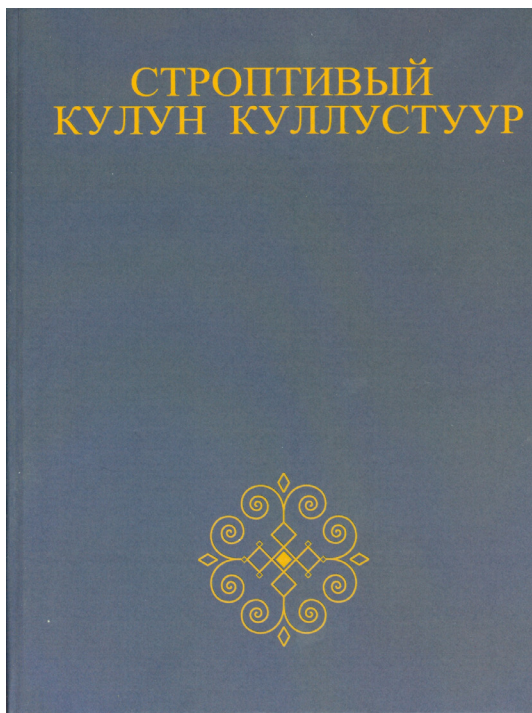


Рис. 2. Издание «Строптивный Кулун Куллустуур. Якутское олонхо» (1985 г.)

Во вступительной заметке «От редакции» подробно аргументирована правомерность издания эпоса «Строптивный Кулун Куллустуур», записанного в 1906 г. от олонхосута И. Г. Тимофеева-Теплоухова этнографом В. Н. Васильевым. Эта запись в 1916 г. была опубликована на якутском языке под редакцией Э. К. Пекарского. Перевод памятника на русский язык, выполненный известным исследователем языка и фольклора якутов А. А. Поповым, в свое время не был опубликован и хранился в рукописном фонде Якутского филиала СО АН СССР.

В заметке «От редакции» четко обозначены все этапы текстологической подготовки эпоса к изданию: его текст, записанный и изданный при помощи так называемой академической транскрипции на русской графической основе, был транслитерирован на современную якутскую графику Г. У. Эргисом. Этот же ученый разделил текст эпоса на стихотворные строки (в издании Э. К. Пекарского он был напечатан как прозаический, сплошным текстом, хотя олонхо, как правило, представляет собою поэтическое произведение с отдельными прозаическими вставками), а также выделил в олонхо 30 глав, обозначив таким образом основные сюжетные линии олонхо «Строптивный Кулун Куллустуур».

Весь текст олонхо воспроизводится полностью – только «...по предложению редакции Г. У. Эргисом были изъяты из текста натуралистические слова и выражения. Подобные пропуски (независимо от их объема, отмечаются многоточием)» [10, с. 6].

Как видим, в заметке «От редакции» четко обозначено всякое вмешательство в эпический текст, допущенное при подготовке его к печати: олонхо, записанное как прозаическое сказание, представлено как стихотворное и разбито на главы, охватывающие отдельные сюжеты, из текста исключены все «натуралистические слова и выражения», все пропуски обозначены многоточием. Сохранены также все подстрочные примечания к якутскому тексту, принадлежащие Э. К. Пекарскому.

Важно подчеркнуть, что в томе серии воспроизводятся также отрывки из заметок «От собирателя» В. Н. Васильева [10, с. 601] и «От редакции» Э. К. Пекарского [10, с. 602], предпосланных изданию 1916 г. К сожалению, из заметки «От собирателя» исключено описание того, как якутский сказитель при исполнении эпоса чутко учитывает состав своей аудитории, включая в свое исполнение «грубые описания порнографического характера» или исключая их. Из заметки «От редакции» в издании 1916 г., где подробнейшим образом характеризуются принципы подготовки текста к печати, исключены – на первый взгляд – лишь детали передачи тех или иных звуков якутского языка средствами русской академической транскрипции. Но это описание чрезвычайно поучительно для современных (и будущих) фольклористов как свидетельство максимально бережного отношения к эпическому тексту.

Особо следует сказать о статье И. В. Пухова и Г. У. Эргиса «Якутские олонхо». Это – краткое, но очень емкое по содержанию исследование, в котором охарактеризованы исторические судьбы якутского народа, во многом определившие специфику их традиционной культуры, прежде всего фольклора. Четко охарактеризована история записи, публикаций и изучения якутского эпоса, отражение в нем исторических судеб народа, система образов эпических героев (особенно мифологических персонажей, играющих в якутском эпосе важную роль), подробно описано исполнение олонхо. Специальный раздел статьи посвящен характеристике специфических особенностей содержания, композиции, обрисовке основных персонажей и стиля олонхо «Строптивный Кулун Куллустуур», опубликованного в томе.

В разных разделах статьи И. В. Пухова и Г. У. Эргиса неоднократно подчеркивается, что исполнение олонхо «...носило синкретический характер. Оно включало декламацию и мелодекламацию, драматическое исполнение разных ролей и, конечно, пение» [10, с. 554]. Однако в томе, к сожалению, нет статьи, характеризующей музыкальные особенности якутского эпоса.

Существенно дополняют статью И. В. Пухова и Г. У. Эргиса «Примечания к переводу» – они содержат объяснение этнографических и бытовых реалий, мифологических представлений, эпических этнонимов и топонимов, встречающихся в опубликованном олонхо.

Самостоятельный интерес представляет впервые напечатанный в томе отрывок «Из рассказов И. Г. Тимофеева-Теплоухова» (исполнителя публикуемого эпоса «Строптивный Кулун Куллустуур») – о том, как он стал олонхосутом.

История подготовки тома «Алтын-Арыг. Хакасский героический эпос»

Хакасский фольклор, в т. ч. и героический эпос, стал известен миру во второй половине XIX в. после издания уже первых томов признанной теперь классической серии публикаций академика В. В. Радлова «Образцы народной литературы тюркских племен» [13].

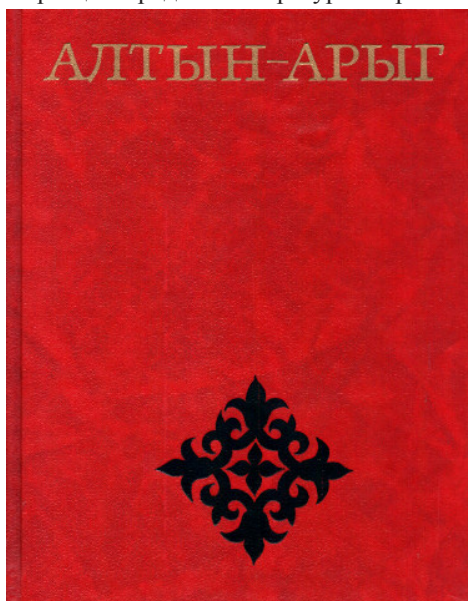


Рис. 3. Издание «Алтын-Арыг. Хакасский героический эпос» (1988 г.)

На протяжении XX в. хакасскими фольклористами был зафиксирован значительный материал героического эпоса, из которого для публикации в академической серии был выбран эпос «Алтын-Арыг» – «одно из лучших произведений устного народного поэтического творчества хакасов» [14, с. 5]. Составитель тома В. Е. Майногашева располагала двумя вариантами этого эпоса. Первая, неполная запись поэмы была осуществлена в 1955 г. научным сотрудником ХАКНИИЯЛИ Т. Г. Танеевой от известного хакасского сказителя С. П. Кадышева.

Второй – полный текст сказания – был записан «под диктовку» сказителя в 1964 г. составителем тома от другого талантливого сказителя – П. В. Курбижекова. В отличие от первой записи вторая никогда не издавалась полностью ни на хакасском языке, ни в русском переводе. Первому двуязычному изданию текста эпоса «Алтын-Арыг», записанного от П. В. Курбижекова, и посвящен хакасский том серии «Алтын-Арыг. Хакасский героический эпос».

Кроме текста сказания на языке оригинала и в русском переводе, в томе помещено «Приложение», которое включает примечания к переводу, две статьи В. Е. Майногашевой: «Хакасский героический эпос “Алтын-Арыг”» и «О вариантах эпоса “Алтын-Арыг” и его сказителях» и статью А. К. Стоянова «Искусство хакасских хайджи».

В первой статье В. Е. Майногашевой приводится краткая историческая справка о судьбах хакасского народа, определяется место героического эпоса в фольклоре хакасов, рассказывается о творчестве носителей эпоса – *хайджи*, в частности, о традиции исполнения ими эпоса. Характеризуются темы хакасских героических поэм и определяется место среди них эпоса об Алтын-Арыг. Его анализу уделено в статье основное внимание: подробно характеризуется содержание этого памятника, его сюжет, композиция, образы основных персонажей, особенности поэтики.

К сожалению, в первой статье В. Е. Майногашевой не получили адекватной оценки публикации хакасского эпоса, увидевшие свет в XX в. (правда, они упомянуты в сноске), да и последующие записи хакасских героических сказаний никак с ними не соотносятся. Кроме того, никак не оговаривается, что значит запись сказания «под диктовку сказителя». Можно подумать, что эпос фиксировался не в процессе его традиционного исполнения в сопровождении национального музыкального инструмента – но в таком случае могли быть утрачены важные составляющие эпического текста.

Во второй статье В. Е. Майногашевой – «О вариантах эпоса “Алтын-Арыг” и его сказителях» подробно рассказано о жизни и творчестве двух выдающихся хакасских сказителей, от которых был записан эпос «Алтын-Арыг» – С. П. Кадышева и П. В. Курбижекова (особенно интересно описание их «учителей», от которых они переняли и репертуар, и манеру исполнения эпоса). Но основное место занимает подробный сравнительно-сопоставительный анализ их вариантов эпоса «Алтын-Арыг». Он позволяет наглядно выявить и общее в этих вариантах, и – что особенно важно – специфические особенности каждого из них.

Если В. Е. Майногашева сосредоточила внимание на вербальной стороне мастерства хакасских сказителей, то А. К. Стоянов в статье «Искусство хакасских хайджи» [14, с. 577-590] исследует преимущественно его музыкальные особенности. Он подробно характеризует творчество хакасских сказителей – *хайджи* (прежде всего, мужчин): освоение ими искусства традиционного исполнения эпоса гортанным пением (*хаем*) в сопровождении народного хакасского инструмента – *чатхана*, описывает специфический механизм хакасского *хая*, анализирует два основных его вида – мелодический и речитативный. Специальное внимание уделено описанию женского *хая*, зафиксированного впервые еще в 1894 г. и иногда бытующего и в наши дни, хотя более традиционно для хакасских женщин-сказительниц обычное пение эпоса в сопровождении *чатхана* или его декламация без пения (изредка сопровождаемая наигрышами на *чатхане*). А. К. Стоянов детально описывает все особенности музыкальной формы хакасского героического эпоса: как метр эпических наигрышей, так и поэтапное в процессе перформанса исполнение каждой смысловой части эпического сказания (вступительная певческая настройка *хайджи*, размеренное изложение повествования речитативным *хаем*, иногда прерываемое переказом уже воспроизведенных эпизодов эпоса). Дополняют статью нотные образцы сказания «Девятилетняя Алып-хан-хыс» по звукозаписи 1965 г. от крупнейшего хакасского сказителя С. П. Кадышева.

Важные сведения читатель найдет в «Примечаниях к переводу»: они содержат существенные дополнения к исследовательским статьям. Здесь дается аналитическая характеристика эпических этнонимов, топонимов, эпических персонажей, «расшифровываются» поэтические клише, которыми хакасские сказители обозначают многие этнографические и бытовые реалии.

Заключение

Итак, в статье кратко охарактеризован опыт работы алтайских, якутских и хакасских фольклористов над соответствующими томами в двуязычной академической серии «Эпос народов СССР». То, что составители томов имели в своем распоряжении разный по времени фиксации материал, определило разный подход к его подготовке, и это обстоятельство и их опыт целесообразно изучать и, естественно, корректировать новой генерации исследователей эпоса народов нашей страны. Не менее важен опыт подготовки вступительных исследований к каждому из этих томов. В них, как правило, дается краткая справка об истории народа, создавшего публикуемый памятник, воссоздана история его фиксации, публикации и изучения, характеризуется творчество его исполнителей и хранителей – народных сказителей и певцов, место памятника в фольклоре создавшего его народа, его генезис, система его персонажей и поэтика. Существенно дополняют вступительное исследование к каждому тому «Комментарии», «Примечания» и «Словарь».

Публикация в двуязычной академической серии «Эпос народов СССР» памятников алтайского, хакасского и якутского эпосов не только достойно представила эти выдающиеся творения устной народной поэзии народов Южной Сибири, но и органично включила их в мировой эпический контекст.

Литература

1. Чичеров В. И. Вопросы изучения эпоса народов СССР // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. Т. 22. Вып. 1. – М.: Изд-во АН СССР, 1955. – С. 48-57.
2. Петросян А. А. Изучение проблем национальной литературы и фольклора народов СССР // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. Т. 18. Вып. 2. – М.: Изд-во АН СССР, 1958. – С. 160-172.
3. Всесоюзное совещание по вопросам изучения эпоса народов СССР // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. Т. 13. Вып. 5. – М.: Изд-во АН СССР, 1958. – С. 125-129.
4. Об основных принципах собирания и научной публикации эпоса народов СССР: тезисы к Совещанию, созываемому 20 ноября 1958 г. в Институте мировой литературы. – М., 1958. – 7 л. (на правах рукописи).
5. Вопросы изучения эпоса народов СССР: Методические указания. – М., 1959. – 70 с. (на правах рукописи).
6. Маадай-Кара. Алтайский героический эпос / Зап. текста, пер. на рус. яз. и прилож. С. С. Суразакова. Подгот. тома и вст. ст. И. В. Пухова. Отв. ред. Н. А. Баскаков. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1973. – 474 с. (на алтайском и русском яз.)
7. Суразаков С. С. О вариантах «Маадай-Кара», записанных от сказителя А. Г. Калкина // Маадай-Кара. Алтайский героический эпос. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1971. – С. 445-451.
8. Пухов И. В. Алтайский народный героический эпос // Маадай-Кара. Алтайский героический эпос. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1971. – С. 8-60.
9. Шулгин Б. М. Об алтайском кае // Маадай-Кара. Алтайский героический эпос. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1971. – С. 454-459.
10. Строптивный Кулун Куллустуур. Якутское олонхо / Сказитель И. Г. Тимофеев-Теплоухов. Зап. Н. В. Васильева. Подг. текста Э. К. Пекарского, Г. У. Эргиса. Пер. А. А. Попова и Г. У. Эргиса. Отв. ред. А. С. Мирбадалева. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1985. – 607 с. (на якутском и русском яз.)
11. Пухов И. В. Якутский героический эпос олонхо. Основные образы. – М.: АН СССР, 1962. – 256 с.
12. Пухов И. В. Героический эпос алтае-саянских народов и якутские олонхо. – Якутск: Изд-во СО РАН, 2004. – 326 с.
13. Радлов В. В. Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзунгарской степи. – СПб.: Тип. Императорской АН, 1866. – 512 с.

14. Алтын-Арыг. Хакасский героический эпос / Зап. и подг. текста, статья, пер. и комм. В. Е. Майногашевой. Отв. ред. Н. В. Кидайш-Покровская. Научный конс. Н. А. Баскаков. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1988. – 592 с. (на хакасском и русском яз.)

References

1. Chicherov V. I. *Voprosy izuchenia eposa narodov SSSR* [The investigation questions of people's epic in the USSR]. In: *Izvestiya AN SSSR. Otdelenie literatury i yazyka. T. 22. Vyp. 1* [Proceedings of Academy of Sciences USSR. Department of literature and language. Vol. 22, iss. 1]. Moscow, Izd-vo AN SSSR, 1955, pp. 48-57.
2. Petrosjan A. A. *Izuchenije problem natsionalnoj literatury i folkloro narodov SSSR* [The investigation of national literature and folklore problems in USSR]. In: *Izvestiya AN SSSR. Otdelenie literatury i yazyka. T. 18. Vyp. 2* [Proceedings of Academy of Sciences USSR. Department of literature and language. Vol. 18, iss. 2]. Moscow, Izd-vo AN SSSR, 1958, pp. 160-172.
3. *Vsesojuznoje soveshanije po voprosam izuchenija eposa narodov SSSR* [All-Union conference on study of epics of peoples of the USSR]. In: *Izvestiya AN SSSR. Otdelenie literatury i yazyka. T. 13. Vyp. 5* [Proceedings of Academy of Sciences USSR. Department of literature and language. Vol. 13, iss. 5]. Moscow, Izd-vo AN SSSR, 1958, pp. 125-129.
4. *Ob osnovnih printcipah sobiranija i nauchnoj publikaciji eposa narodov SSSR* [About main principles of collecting and scientific publication of the epic of the peoples of the USSR]: tezisy k soveshaniyu, sozyvaemomu 20 noyabrya 1958 g. v Institute mirovoj literatury. Moscow, 1958, 7 s. (as manuscript)
5. *Voprosy izuchenija eposa narodov SSSR (Metodicheskiye ukazanija)* [The investigation questions of epic of USSR peoples (Methodical instructions)]. Moscow, 1959, 70 p. (as manuscript)
6. *Maadaj-Kara. Altajskij geroicheskij epos* [Maadaj-Kara. Altaic heroic epic]. Zapis' teksta, per. na rus. jaz. i priloz. S. S. Surazakova. Podgot. toma i vst. st. I. V. Pukhova. Отв. ред. Н. А. Баскаков. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1973, 474 p. (In Altai and Russ. lang.)
7. Surazakov S. S. *O variantah "Maadaj-Kara", zapisannyh ot skazitelja A. G. Kalkina* [About options "Maadai-Kara", written from the storyteller A. G. Kalkin]. In: *Maadaj-Kara. Altajskij geroicheskij epos* [Maadai-Kara. Altaic heroic epic]. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1971, pp. 445-451.
8. Puhov I. V. *Altajskij narodnyj geroicheskij epos* [Altaic national heroic epic]. In: *Maadaj-Kara. Altajskij geroicheskij epos* [Maadai-Kara. Altaic heroic epic]. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1971, pp. 8-60.
9. Shulgin B. M. *Ob altajskom kae* [About Altaic kay]. In: *Maadaj-Kara. Altajskij geroicheskij epos* [Maadai-Kara. Altaic heroic epic]. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1971, pp. 454-459.
10. *Stroptivyy Kulun Kullustuur. Jakutskoje olonkho* [Obstinate Kulun Kullustuur. Yakut olonkho]. Skazitel' I. G. Timofejev-Teploukhov. Zap. N. V. Vasiljev. Podgot. teksta E. K. Pekarskogo, G. U. Ergisa. Per. A. A. Popova i G. U. Ergisa. Отв. ред. А. S. Mirbadaleva. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1985, 607 p. (In Yakut and Russ. lang.)
11. Puhov I. V. *Jakutskij geroicheskij epos Olonkho. Osnovnye obrazy* [Yakut heroic epic olonkho. The main images]. Moscow, AN SSSR, 1962, 256 p.
12. Puhov I. V. *Geroicheskij epos Altae-Sayanskih narodov i yakutskie olonho* [Heroic epic of Altaic-Sayan peoples and Yakut olonkhos]. Yakutsk, Izd-vo SO RAN, 2004, 326 p.
13. Radlov V. V. *Obrazcy narodnoj literatury turkskih plemen, zivuschich v juznoj Sibiri i Dzungarskoj stepi* [Images of folk literature of Turkic tribes living in South Siberia and Jungarsky steppe]. Saint-Petersburg, Tip. imperatorskoj AN, 1866, 512 p.
14. *Altyn-Aryg. Hakasskij geroicheskij epos* [Altyn-Aryg. Khakass heroic epic]. Zapis' i podg. teksta, statja, per. i komm. V. E. Majnogashevoj. Отв. ред. N. V. Pokrovskaja. Nauchnyi kons. N. A. Baskakov. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1988, 592 p. (In Khakass and Russ. lang.)

